

Рогов Николай Авраамович

**Пермяцко-русский и русско-
пермяцкий словарь,
составленный Николаем Роговым**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Н63

Н63 **Николай Авраамович Р.**
Пермяцко-русский и русско-пермяцкий словарь, составленный Николаем Роговым / Рогов
Николай Авраамович – М.: Книга по Требованию, 2023. – 423 с.

ISBN 978-5-519-80870-5

ISBN 978-5-519-80870-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг — не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель — вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания — решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ 1846 году, я изъ С.-Петербурга, со школьной скамьи, попалъ на службу въ Инвевскую дачу ¹⁾ Соликамскаго уѣзда, въ центрѣ пермяцкаго населенія, коего здѣсь считается болѣе 35,000 душъ обоего пола, и, проживъ затѣмъ между Пермяками три года, узналъ, что коренные Пермяки замѣтно русѣютъ и что природный языкъ ихъ начинаетъ теряться и замѣняться Русскимъ: такъ въ настоящее время всѣ взрослые Пермяки мужескаго пола весьма удовлетворительно говорятъ по-русски, а иныхъ ни по наружности и ни по языку нельзя уже отличить отъ окрестныхъ русскихъ; многіе малолѣтки и всѣ женщины въ нѣкоторыхъ селеніяхъ говорятъ исключительно по-русски; есть дома (въ Юсвенскомъ приходѣ), въ которыхъ забытъ уже природный языкъ; напротивъ, только въ сторонѣ отъ главныхъ селеній и большихъ дорогъ всѣ малолѣтки и многія женщины не знаютъ русскаго языка, но и между ними замѣтно русское вліяніе. Такое положеніе Пермяковъ и Пермяцкаго языка подали мнѣ поводъ думать, что Пермяцкій языкъ современемъ вовсе выйдетъ изъ употребленія и потеряется. Чтобы сохранить памятникъ этого языка, я въ 1849-мъ году счелъ нужнымъ составить полный Пермяцкій Словарь. — Въ этихъ видахъ я въ томъ же году обратился въ Императорское Русское Географическое общество съ вопросомъ о томъ, имѣетъ ли для Географическаго Общества какую либо важность Пермяцкій языкъ и нуженъ ли полный словарь этого языка? На это, Общество (отъ 17 Ноября 1849 года) бумагой пригласило меня доставить ему для образца нѣсколько словъ Пермяцкаго языка съ изъясненіями на Русскомъ языкѣ, въ томъ видѣ и въ той степени подробности, въ

¹⁾ Инвевская дача и жители ея описаны въ слѣдующихъ статьяхъ: 1) *Инвевская дача и хозяйственный бытъ населяющихъ ея Пермяковъ*, Жур. М. Вн. Дѣлъ, 1855 г. Февраль. 2) *О движеніи народонаселенія въ Инвевской дачѣ Соликамскаго уѣзда*, Вѣстникъ Русс. Геогр. Общ. 1857 г. Апрѣль. 3) *Матеріалы для описанія Пермяковъ*, Журналъ М. Вн. Дѣлъ, 1858 г. Апрѣль. Пермскій Сборникъ, книга вторая.

какихъ я полагалъ бы обработать полный Пермѣцкій Словарь. По полученіи бумаги отъ Общества я впервые занялся собираніемъ словъ Пермѣцкаго языка, и какъ новичекъ въ лексикографіи не могъ составить что либо дѣльное и полное, потому что не зналъ еще языка и не имѣлъ подъ руками ни какаго словаря, не только инороднаго, но даже и русскаго. Не смотря на это я, изъ собранныхъ въ 1849 году словъ, составилъ образчики и послалъ ихъ въ Общество, съ изъявленіемъ желанія имѣть для руководства какой либо словарь. Мои образчики Общество передало на разсмотрѣніе г. академику А. М. Шѣгрену (умершему 6-го Января 1855 года), который въ своей рецензіи сдѣлалъ весьма полезныя указанія и посоветовалъ мнѣ внимательно прочесть напечатанныя въ С.-Петербургѣ сочиненія г. Саввантова подъ заглавіями: *Грамматика Зырянскаго языка* и *Зырянско-Русскій* и *Русско-Зырянскій Словарь*. Эти сочиненія, по близкому сходству Пермѣцкаго языка съ Зырянскимъ, Императорское Русское Географическое Общество (отъ 12-го Октября 1850 г.) прислало мнѣ для руководства; изъ нихъ я впервые познакомился съ правилами составленія словарей и заимствовалъ систему и введенныя буквы. Потомъ я познакомился съ Словаремъ Церковно-Славянско-Русскаго языка, составленнымъ Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи наукъ, издан. 1847 г. Съ помощію этихъ книгъ, съ 1851 года въ свободное отъ службы время, я сталъ заниматься составленіемъ словарей надлежащимъ образомъ, по принятымъ Академіею и г. Саввантовыми правиламъ. По причинѣ неполнаго знанія Пермѣцкаго языка и по причинѣ занятій другими предметами (а именно: этнографіею Пермѣцковъ и грамматикой Пермѣцкаго языка), начатое мною обширное дѣло подвигалось медленно и иногда по году оставалось безъ всякаго движенія. Къ тому же на этомъ поприщѣ я былъ почти одинъ, безъ предшественниковъ ¹⁾ и безъ сотрудниковъ. Впрочемъ въ числѣ предшественниковъ я долженъ считать г. Саввантова, составившаго Грамматику и Словарь Зырянскаго языка, которые были мнѣ весьма полезны, и за небольшое, посильное сотрудничество я много благодаренъ мѣстнымъ жителямъ Ларіону Тараканову, Николаю Любимову и Священнику Аврамію Попову, съ которыми часто совѣтовался для разъясненія словъ, рѣдко употребляемыхъ. При этихъ пособіяхъ, мнѣ все-таки главнымъ руководствомъ служила живая рѣчь народа, которую я старался изучать тщательно. Въ какой мѣрѣ успѣлъ я въ своемъ смѣломъ предпріятіи, въ теченіе десяти лѣтъ, съ 1849 года до конца 1858 г., когда я изъ Соликамскаго уѣзда переѣхалъ на службу въ Кунгурскій уѣздъ, гдѣ лишился возможности улучшать свой трудъ, — объ этомъ говоритъ за себя составленный мною Словарь, который, какъ трудъ одного человека, естественно далекъ отъ совершенства, и потому требуетъ исправленія, дополненія и возможнаго усовершенствованія, что и обязаны будутъ сдѣлать послѣдующіе разработыватели Пермѣцкаго языка.

¹⁾ Въ Иньвенской дачѣ многимъ извѣстно, что собираніемъ словъ Пермѣцкаго языка занимался нѣкогда покойный Соликамскій протоіерей Ѳ. Любимовъ, но много ли онъ сдѣлалъ и гдѣ его труды я узнать не могъ; труды же мѣстныхъ, малограмотныхъ собирателей словъ, по ничтожности своей, не заслуживали никакого вниманія.

Въ словарѣ, по алфавитному порядку, помѣщены: 1) всѣ извѣстныя мѣ имена существительныя, прилагательныя, числительныя, мѣстоименія, глаголы, нарѣчія, послѣположенія (соотвѣтствующія русскимъ предлогамъ), союзы и междометія, какъ коренныя, такъ и производныя, самостоятельно употребляемыя; 2) всѣ наиболѣе употребительныя глаголы и виды ихъ; 3) тѣ причастія, которыя, кромѣ прямого своего значенія имѣютъ еще значеніе именъ существительныхъ или прилагательныхъ; 4) Русскія слова, заимствованныя Пермьками изъ русской рѣчи и подчиненныя правиламъ своего языка; и 5) нѣкоторыя сложныя слова, состоящія изъ двухъ или болѣе простыхъ словъ, выражающихъ одинъ какой либо предметъ, имѣющій въ русской рѣчи особое названіе. Кромѣ сего въ Пермьско-Русскомъ Словарѣ, въ алфавитномъ порядкѣ, дано мѣсто обоимъ мѣстнымъ нарѣчіямъ, различающимся употребленіемъ буквъ *в* и *л*; исключая тѣхъ случаевъ, когда по алфавиту оба нарѣчія приходилось ставить рядомъ, одно ниже другаго. Второе нарѣчіе, въ которомъ буква *в* перваго нарѣчія, замѣняется буквою *л*, принято называть южнымъ и всѣ слова этого нарѣчія сопровождать буквою ю. При словахъ сомнительныхъ поставленъ знакъ вопросительный (?).

Всѣ Пермьскія слова, по примѣру словаря г. Савванитова, написаны русскими буквами съ прибавленіемъ новыхъ буквъ *дж*, *дъ*, *й*, *ё*, *ч* и *чп*, которыя необходимы для точнаго изображенія особенныхъ звуковъ Пермьскаго языка, и съ исключеніемъ изъ русской азбуки буквъ: *и*, *ф*, *х*, *ц*, *щ*, *ъ*, *ь*, *е*, *ё*, *я*, *й*, признанныхъ лишними. О выговорѣ новыхъ буквъ сказано въ Опытѣ Грамматики Пермьскаго языка, напечатанномъ Императорскою Академіею Наукъ въ 1860 году.

Николай Роговъ.

ОБЪЯСНЕНИЕ СОКРАЩЕНІЙ И ЗНАКОВЪ, НАХОДЯЩИХСЯ ВЪ СЛОВАРЬ.

в. дл.	значить	видъ дѣлительный.
в. кр.	»	видъ кратный.
в. мн.	»	видъ многократный.
в. од.	»	видъ однократный.
в. сов.	»	видъ совершенный.
в. уч.	»	видъ учащательный.
гл. безл.	»	глаголь безличный.
гл. в. и гл. воз.	»	глаголь возвратный.
гл. вз.	»	глаголь взаимный.
гл. д.	»	глаголь дѣйствительный.
гл. об.	»	глаголь общій.
гл. ср.	»	глаголь средній.
гл. стр.	»	глаголь страдательный.
ед. ч.	»	единственное число.
зн.	»	значить.
Зыр.	»	зырянское слово.
м.	»	мѣстоименіе.
мм.	»	междоименіе.
мн. ч.	»	множественное число.
наз.	»	названіе мѣста, рѣчки, деревни.
нар.	»	нарѣчіе.
обл.	»	областное, или мѣстное слово.
отгл.	»	отглагольное слово.
пп.	»	послѣположеніе.
предл.	»	предлогъ.
пр.	»	прилагательное имя.
прич.	»	причастіе.
простон.	»	простонародное слово.
Р.	»	Русское слово.
с.	»	существительное имя.
с. с.	»	существительное собственное.
см.	»	смотри.
собств.	»	собственно.
сокр.	»	сокращенно.
союз.	»	союз.
сравн. ст.	»	сравнительная степень.
т. е.	»	то есть.
ч.	»	числительное имя.
ю.†	»	южнаго нарѣчія.
==	»	Равенство, или тождество значеній.

† означать слово, заимствованное изъ Русскаго языка.

ПЕРМЯЦКО-РУССКІЙ СЛОВАРЬ.

А.

А, союз. а, но.

Абу, нар. *нѣтъ, нѣтъ*; гл. безл. *не есть*.

Абу код, *не пьяный*. Абу допа, *не дорого, дешево*. Абу пыдын, *не глубокий*.

Некин абу, *никого нѣтъ*. Нем абу, *ничего нѣтъ*.

Абутѡм, нар. *безъ ничего*.

Ав'ја, ал'ја ю., пр. *учтивый, вѣжливый; устыиный, смиленный (?)*.

Ав'jem, ал'jem ю., отгл. *устѣваніе, устѣхъ; смыслъ*.

Ав'жны, ал'жны ю., гл. ср. *устѣвать, смыслишь, имѣть устѣхъ въ какомъ либо дѣлѣ или работѣ*.

Ав'жсеј, ал'жсеј ю., прич. *устѣвающий, имѣющий устѣхъ*.

† Ад, с. *адъ*.

Адас, с. *урокъ, най земл.*

Азј, с. *квашеная капуста, употребляемая для щей*.

Азјавны, азјалны ю., гл. д. *заквасить щи квашеной капустой*. Шыдсѡ азјавис? *щи-то заквасили?*

Азјетны, г. д. *готовить квашеную капусту*.

Адем, прич. *найденный, увидѣнный*: отгл. *видѣніе, смотрѣніе, зрѣніе, обрѣтеніе, приобрѣтеніе, нахожденіе, находка*.

Адіввыны, аділыны ю., гл. д. в. дл. *видать*. Тѡ ѡш'језѡс адіввин? *ты мѡдвѡдей видаль?*

Адівісј, аділысј ю., прич. *видающий, обрѣтающий, находящий*; с. *находчикъ, находчица*.

Адівны, аділы ю., гл. д. в. дл. *видѣть, зрѣть, смотрѣть; находить, обрѣтать, приобрѣтать*.

Адівѡм, аділѡм ю., пр. *видимый, зримый*; с. *видѣ*. Адівѡмісј ѡшпыны, *изъ виду потеряются*.

Адівѡма, аділѡма ю., нар. *видимо*.

Адівтѡг, аділтѡг ю. нар. *невидимо*.

Адівтѡм, аділтѡм ю., пр. *невидимый, незримый*.

Аділыны ю., = адіввыны.

Аділы, аділѡм, аділѡма, аділтѡг, аділтѡм, аділысј ю., = адів . . .

Адіны, гл. д. *найти, увидѣть, усмотрѣть, узрѣть, обрѣсти, приобрѣсти, сыскать*.

Адісем, адісјем, отгл. *свиданіе*.

Адісјвыны, адісјлыны ю., гл. в. в. уч. *видаться*. Ме сыкѡт быддырні адісјва, *я съ нимъ часто выдаюсь*.

Адісјны, гл. воз. п. в. *найтися, видѣться, увидѣться, свидѣться, усмотрѣться, обрѣстися, приобрѣстися*. Меным воіс сыкѡт адісјны, *мнѣ довелось съ нимъ видѣться, свидѣться*.

Адітѡм, = адівтѡм.

Адјавны, адјалны ю., гл. д. *видать, увидать, усматривать, сыскивать, обрѣтать, приобрѣтать*.

Адјан, с. *находка*.

Адјвас, адјлас ю., с. *острога, трезубецъ*.

Ај, с. *отецъ, мущина; самецъ, или всякое животное мужескаго пола*. Аја! *отецъ, отче!* Ајінеј! *бабушка!* Пёрысј ај, *прадѣдъ, собст. старый отецъ*. Сјор ај, *вотчимъ, собст. поздній отецъ*. Јѳз ај, *свекоръ, собст. чужой отецъ*. Беж ај, *крестный, соб. святой отецъ*. Ајавѳн ај, *дѣдъ, соб. отицевъ отецъ*. Ајавѳн мам, *бабушка, соб. отицева мать*. Ајавѳн вон, *дядя, соб. отицевъ братъ*. Ајавѳн сој, *отицева сестра, тетка*.

Ајка, с. *мужъ*.

Ајкатѳм, с. *вдова, собст. зн. безмужняя*.

Ајкатѳмавы, ајкатѳмалны ю., гл. ср. *вдовѣть, овдовѣть, вдовствовать, лишиться мужа, жить безъ мужа*.

Ајкатѳмавѳм, ајкатѳмалѳм ю., отгл. *вдовство, безмужіе*.

Ајмам, ај-мам, с. *родители, соб. отецъ-мать*.

Ајмамтѳм, пр. *безродный, с. сирота, не имѣющий родителей*.

Ајмамтѳмавы, ајмамтѳмалны ю., гл. ср. *сиротствовать, быть безъ отца и матери*.

Ајпѳв, ајпѳл ю., с. *мужескій полъ животныхъ, самецъ*.

Ајтѳм, пр. *безотчий, обл. безотный, безотскій*.

Ајтѳмавы, ајтѳмалны ю., гл. ср. *сиротѣть, осиротѣть, жить безъ отца, лишиться отца*.

† Ак! мм. *ахъ!*

Аканј, с. *кукла*.

† Алік, с. с. *Аристархъ*.

Ал'ја, Ал'jem, Ал'јыны, Ал'јысј ю. = ав'ј ...

† Аміцј с. с. *Веніаминъ*.

† Аму, с. с. *Амонъ*.

Ан, с. *скула, челюсть; набилка*. Кісј ан, *набилка, соб. бердная скула*.

† Ангев, с. *Ангель*.

Анј, с. *свекровь*. Веж анј, *крестная, соб. святая свекровь*.

Анјборд, с. *воробы* (ткатская принадлежность.)

Анјкычј, с. *горохъ*. Шыр анјкычј, *мышій горохъ*. Анјкычј пізј, *гороховая мука*.

Анјкычја, пр. *гороховый*.

Ан'јавны, ан'јалны ю., гл. ср. *звать, позывать*.

Ан'jem, отгл. *званіе, з்வота, позвъота*.

Ан'јыны, гл. ср. *звать*.

Ав'јыштны, гл. ср. в. од. *звънуть*.

† Антош, с. с. *Антонъ*.

† Апостов, с. *Апостолъ*.

Ар, с. 1) *осень; 2) мелкая рыба*. Арпас, *осенью*.

Ара, пр. *мелкорыбный, содержащій мелкую рыбу*. Ара шор, наз. *мелкорыбная рѣчка*.

Арај, с. *трясина, поросшая мхомъ, старина, зыбь, зыбунъ*. Арај дор, *край трясины*.

† Аріско, с. с. = Алік.

Ар'јавны, ар'јалны ю., гл. д. *ловить мелкую рыбу, обл. рыбачить*.

Ар'јыны, гл. с. *осеневать, проводить осень*.

† Аркірей, с. *Архіерей*.

Аркмыны, гл. ср. = артмыны.

Арсја, пр. *осенний*. Арсја відј, *осенній постъ, фышнговъ постъ*. Арсја туј, *осенняя дорога*. Арсја вун, *осенній день*. Арсја пѳра, *осеннее время*.

† Арсју, с. с. *Арсеній*.

Артавы, арталны ю., гл. ср. *разумѣть, понимать (?)*.

Артавѳм, арталѳм ю., отгл. *разумѣніе, пониманіе (?)*.

Арталны, арталѳм ю., = артав . . .

† Артілј, с. *артель*.

† Артілја, пр. *артельный*. Артілја відј, *артельный покосъ*.

Артман, пр. *урожайный*.

Артмісјны, гл. ср. *урождаться, уродиться*.

Артмѳм, отгл. *рожденіе, урожай, обиліе, изобиліе хлѣба*.

Артмѳтны, гл. д. *рождать, родить, зарождать, зародить, порождать, породить*.

Артмѳтысј, прич. *рождающій, родящій*.

Артмыны, гл. ср. *родиться, народиться, уродиться; случиться, стать, сбыться, совершиться*. Кыдј зтыја артміс? *какъ это случилось?* Артміс уна јагѳд, *родилось, народилось много ягодъ*.

Ас, м. *свой, себя*. Ас отір, *свой народъ, свои люди*. Ас морт, *свой человѣкъ*. Ас понда овны, *для себя, за себя жить*. Ас дырні, *при себѣ, лично*. Ас керѳм, *свое дѣланіе, своедѣлка*.

Асј, нар. *пусть, пускай*.

Ас'ја, нар. *слѣдующее утро (?)*.

Ас'япон, ас'японнас, нар. *завтра, завтра по утру, слѣдующимъ утромъ*.

Ас'японсеја, пр. *утренний, заутренний*
утра.

Асмыкыда, асмыкыда ю., пр. *своенравный, сумасбродный, сумасшедший, беззаконный, безпутный.*

Асмыкыдавы, асмыкыдалны ю., гл. ср. *безпутствовать, сумасбродничать, беззаконничать.*

Ассям, с. *своенравіе, самость.* Ассямпас, *своенравно, съ своенравіемъ.*

Ассяма, пр. *своенравный.*

Асыв, асыл ю., 1) с. *востокъ; утро; 2) пр. восточный.* Асывнас, *утромъ.* Відитны асыввѣ *смотреть, глядеть на востокъ.*

Асыв вож, наз. *восточный надунъ, притокъ.* Асыв шор, наз. *восточная рѣчка.*

Асыввыв, асылвыл ю., с. = асыв.

Асыввывса, асылвылса ю., пр. = асывса.

Асыв'ја, асыл'ја ю., пр. = асывсеја.

Асывса, асылса ю., пр. *восточный, находящийся на востокъ.*

Асывсеја, асылсеја ю., пр. *утренний.*

Асык, с. *обручъ.*

Асыкавісеј, асыкалысеј ю., прич. *набивающий обручи; с. обручникъ.*

Асыкавы, асыкалы ю., гл. д. *дѣлать и набивать обручи.*

Асыкавѣм, асыкалѣм ю., отгл. *набиваніе обручей.*

Асыкалы, асыкалѣм, асыкалысеј ю., = асыкав . . .

Асыл ю., = асыв.

Асыл'ја, асылса, асылсеја ю., = асыв . . .

Ачѣм, ачѣм, м. *самъ я.* Асѣным, *сами мы.*

Ачѣс, ачѣс, м. *самъ онъ.* Асѣныс, *сами они, онъ.*

Ачѣт, ачѣт, с.л. *самъ ты.* Асѣныт, *сами вы.*

Ашѣн, ашып, нар. *завтра.*

Ашѣн'ја, ашып'ја, пр. = ашѣнсеја.

Ашѣнсеја, ашыпсеја, пр. *завтрашний.* Ашыпсеја вунѣ воктас *онъ завтрашний день придетъ.*

Б.

† Баба, с. *бабушка, бабка, баба, женщина.* Баба шор, наз. *бабья рѣчка.*

† Бабѣчѣны, гл. ср. *повивать, бабничать, обл. бабиться.*

† Бабѣчѣсѣ, прич. *повивающий; пр. пови-*

валный. Бабѣчѣсѣ баба *повивающая, повивальная бабка.*

† Бабука, с. обл. *бабуха, настьдка, курица, высиживающая цыплятъ.*

† Бабыв, бабыл ю., с. *бабочка, мятликъ.*

† Баваган, с. *балалага.*

Баг, с. *плѣсень.*

Баг'ја, пр. *плѣсневѣлый, имѣющий на себѣ плѣсень.*

Багсѣавны, багсѣалны ю., гл. ср. *плѣсневѣть, плѣснѣть, заплѣсневѣть, покрыться плѣсенью.*

Багсѣавѣм, багсѣалѣм ю., пр. *плѣсневѣлый, заплѣсневѣлый.*

Багсѣалны, багсѣалѣм ю., = багсѣав . . .

† Багр, багыр, с. *багоръ.*

† Багр'јанѣчја, с. *багреница.*

Бадег, с. *куропатка.*

Бадѣ, с. *ива.* Бадѣ пу, *ивовое дерево.* Бадѣ пу рас, наз. *ивового дерева сметникъ.*

Ој бадѣ, *ночная ива.* Вун бадѣ, *дневная ива.* Лѣг бадѣ, *ива растущая на мокрыхъ мѣстахъ, въ ложбинахъ, обл. въ ямахъ.*

Бадѣја, пр. *ивовый, содержащий иву.* Бадѣја му, *ивовая земля.* Бадѣја шор, наз. *ивовая рѣчка.*

Бадѣјаиш, с. *ивнякъ, ивняжникъ.*

† Базар, с. *базаръ, рынокъ.* Вѣв базар, *комный рынокъ.*

† Баѣтвыны, баѣтлыны ю., гл. ср. в. уч. *поговаривать.*

† Баѣтны, гл. с. *баять, говорить, разговаривать.*

† Баѣтѣв-керны, баѣтѣл-керны ю., гл. ср. в. кр. *поговорить, обл. побаять.*

† Баѣтѣм, отгл. *говоръ, разговоръ, переговоры.*

† Баѣтѣпы, гл. воз. *разговориться, договориться.*

Бак, с. = баг.

† Бакѣв, бакѣл ю., с. *бахила.*

Баксѣавны, гл. ср. = багсѣавны.

Баксѣм, отгл. *рычаніе, мычаніе, ревъ коровы.*

Баксыны, гл. ср. *рычать, мычать, реветъ (говорится о коровѣ).*

Балѣчја, с. *бабья коса.* Балѣчјаес, *бабьи косы.*

Балѣја, с. *овца.* Балѣја пѣжан, *ягненокъ.* Балѣја баран, *баранъ.* Балѣја бѣж, *овечій хвостъ, овцы хвостъ.* Балѣја кок шор, наз. *ручей овечьей ноги.* Балѣја шор, наз. *овечья рѣчка.*

Балѣячја, с. = балѣчја.

Бан, с. 1) *береста для лаптей*; 2) *правая, лицевая сторона*.

Банавны, баналны ю., гл. д. *ходит за берестой, сдирает бересту*.

† Банџа, с. *баня*. Банџа гор, банная каменка, соб. банная печь.

Бан'жавны, бан'жалны ю., гл. д. = банавны.

† Барін, с. *баринь, господинь*. Барінвөн готыр, *барыня, жена барина*. Барінвөн ныв, *барышня, дочь барина*. Барінвөн зон, *баричь, сын барина*.

† Барыш, с. *барыш, прибыль*. Барышён, *с барышом, прибылью*.

† Барыштычны, гл. ср. *барышничать*, обл. *барышиться*.

† Барыштыцісј, с. *барышник, барышница*.

† Басок, пр. *красивый, пригожий*, обл. *баскій*.

† Басока, нар. *красиво*, обл. *баско*.

† Батј, с. *отец*. Батјінеј! *батюшка!*

† Бвагодарітны, благодарітны ю., гл. д. *благодарить*.

† Бвагодарітём, благодарітём ю., отгл. *благодарение*.

† Бвагодарітысј, благодарітысј ю., прич. *благодарящий*, пр. *благодарный*.

† Бвагословітны, благословітны ю., гл. д. *благословить, благословлять*.

† Бвагословітём, благословітём ю., отгл. *благословение*.

† Бвадејтны, владејтны ю., гл. ср. *владе́ть*. Бвадејтны іменјё, *владе́ть имѣніемъ*.

† Бвін, с. *блин*.

† Бевітны, белітны ю., гл. д. *блѣмь*.

† Бевітём, белітём ю., отгл. *блѣние*.

† Бевітчыны, белітчыны ю., гл. воз. *блѣмься*.

† Беда, с. *бѣда*. Кычем беда? *какая бѣда?*

Бедј, с. *батога, палка, трость, посохъ*.

Бекор, с. *чашка*.

† Берба, с. *верба*.

† Бербаа, пр. *вербной, содержащий вербу*.

† Бервог, берлог ю., с. *берлога*.

Бергаван, берлаган ю., пр. *верткій, вращательный*.

Бергавны, бергалны ю., гл. ср. *вертѣться, кружиться, вращаться, обращаться*.

Бергавны гогор, *вертѣться кругомъ*.

Бергавёв-керны, бергалёл-керны ю., гл. ср. в. кр. *повертѣться, покружиться, поворачиваться*.

Бергалан, бергалны ю., = бергав . . .

Бергалёл-керны ю., = бергавёв-керны.

Бергачј, с. *круговоротъ*. Ва бергачј, *водо-воротъ, водяной круговоротъ*.

Бергётан, пр. *вращательный, служащий къ вращенію, къ оборачиванію*. Бергётан пу, *притужальникъ, собст. вращательное дерево*.

Бергётвёв-керны, бергётлёл-керны ю., гл. д. в. кр. *поворочать*.

Бергётвём, бергётлём ю., отгл. *ворочаніе, поворачиваніе, переворачиваніе, перевортываніе*.

Бергётвыны, бергётлыны ю., гл. д. в. уч. *вертѣть, ворочать, поворачивать, обра- щать, оборачивать, заворачивать, не- повертывать, повертывать*.

Бергётлёл-керны ю., = бергётвёв-керны.

Бергётлём, бергётлыны ю., = бергётв . . .

Бергётны, гл. д. *воротить, заворотить, поворотить, переворотить, своротить, оборотить, обрати́ть, приворотить, отворотить*. Бергёт шул҃га вывё, *поворо- тити на льво*.

Бергётёв-керны, бергётёл-керны ю., гл. д. в. кр. *поворотить*.

Бергётём, прич. *вороченный, завороченный, повернутый*; отгл. *ворочаніе*.

Бергётчем, отгл. *своротъ, заворотъ, пово- ротъ*.

Бергётчыны, гл. воз. *ворочаться, перевора- чиваться, перевертываться, воротить- ся, заворотиться, поворотиться, обра- титься, оборачиваться, поворачи- ваться*.

Бергётчјан, пр. *вращательный, имѣющий круговое обращеніе*. Бергётчјан јыр, *вращательный омутъ, водоворотъ*.

Бергётыштыны, гл. д. в. од. *вернуть, обер- нуть, перевернуть, завернуть*.

Бердё, пп. *къ, ко (кому, чему); за*. Ва бердё, *къ водѣ*. Му бердё, *къ землѣ*.

Пёрот стена бердё, *привали къ стѣнѣ*. Сібдыс ув бердё, *задыл за сукъ*.

Бердёт, бердётј, пп. *близко, вблизи надъ (къмъ, чъмъ)*. Кајјес вебавёпы ва бер- дёт, *птички летаютъ близко надъ водою*.

Бердын, пп. *къ, при, у*. Ва бердын, *у воды, при водѣ*.

Бердысј, пп. *отъ, ото*. Ва бердысј, *отъ воды*. Пелдѣтны стена бердысј, *откопнутъ отъ стѣны*.

† Берегітны, гл. д. *беречь, сберечь, стеречь, сохранить, охранить*.

† Берегітѣм, отгл. *береженіе, сбереженіе, обереганіе, охраненіе*. Берегітѣмѣн, *съ бережью, бережливо, бережно*.

† Берегітчем, пр. *бережный; сохранный*. Берегітчемѣн, *бережно*.

† Берегітчыны, гл. воз. *беречься, оберегаться; сохраняться*.

† Берегітчысј, с. *сберегатель, оберегатель, сохранитель, сберегательница, оберегательница, сохранительница*.

Берездавны, берездалны ю., гл. д. *перевернуть, переменить* *черезъ голову, поставить внизъ головой*.

Берездавѣм, берездалѣм ю., прич. *перевернутый; отгл. перевертываніе*.

Берездалны, берездалѣм ю., = берездав...

Берездасјны, гл. воз. *перевернуться, переменить* *внизъ головой*.

† Берѣжа, пр. *бережая, жеребая*.

Берсја, с. *всячина, всякая всячина; пр. всякій, всяческий*. Берсја гадис, *всякая гадина*. Берсја јор, *всякій соръ*.

Бертны, гл. ср. *воротиться, обратиться, прийти назадъ*.

Бі, с. *огонь*. Бі оз'ѣм, *пожаръ*, собст. *огненная вспышка*. Бі вартан, *плашка*, собст. *огненный битонокъ*. Бі від'ѣн, *очагъ*, собст. *огнехрамилце*. Бі кыв, *огневица*, собст. *огненный языкъ*. Бі чір, *огненная искра*.

Біва, с. *огнище, огненное мѣсто*. Біва доз, *огниво, огнивица*.

Біја, пр. *огненный, огнистый*. Біја із, *кремень*, собст. *огнистый камень, огневикъ*.

Біјавны, біјалны ю., гл. ср. *пламенѣть, обжигаться огнемъ*.

Бічіра, пр. *огненно-искристый*. Бічіра із, *кремень*, собст. *огненно-искристый камень*.

† Благословітны, † благословітѣм, † бладейтны ю., = бв...

† Блід, с. *блюдо*.

† Бобыв, бобыл ю., с. = бабыв.

Бовок, с. *тепѣжная накладка (?)*.

† Бовонј, болонј ю., с. *болонь*.

† Богат, пр. *богатый*.

† Богатітны, гл. д. *богатить, обогатить*.

† Богатітчыны, гл. воз. *богатиться, обогатиться*.

† Багатејавны, богатејалны ю., гл. ср. *богатѣть, разбогатѣть, становиться богатымъ*.

† Бок, с. *бокъ*.

† Бока, пр. *боковой*.

† Бокісј, пп. *съ боку, со стороны; пр. боковой, находящийся съ боку*.

† Бокѣ, пп. *въ бокъ; возмъ, подмъ кого, чего*. Сувт ме бокѣ, *встанъ возмъ меня*. Пукты пызан бокѣ, *положи возмъ стола*.

† Бокѣт, бокѣтј, пп. *возмъ, подмъ, мимо*. Мун ме бокѣт, *пройди мимо меня*. Кајјес вебзісѣ мјјан бокѣт, *птицы пролетѣли мимо насъ*.

Болетны, гл. д. *булькать*.

Болетѣм-керны, болетѣл-керны ю., гл. д. в. кр. *побулькать*.

Болетѣм, отгл. *бульканье*.

Болетчыны, гл. воз. *булькаться, обл. палькаться*.

† Болјнічја, с. *больница*.

Бон, с. *мочало*. Дозмук бон, обл. *вехоть*, собст. *посудное мочало*.

Бона, пр. *мочалистый, содержащий мочало*. Бона пу, *мочалистое дерево*.

Бонзетны, гл. д. *мочалить, измочаливать, исмочалить, мшить*.

Бонзетѣм, отгл. *мочаленіе, измочаливаніе*.

Бонзіны, гл. ср. *измочалиться, изошмиться*.

Бон'ја, пр. *мочальный*.

Бонјѣм, отгл. *безпрерывное ворчаніе*.

Бонјгыны, гл. д. *безпрерывно ворчатъ*.

Бонјгысј, прич. *безпрерывно ворчащий; пр. ворчливый; ворчунъ, ворчунья*.

Бон'јны, гл. ср. *мочалѣть, дѣлаться мочальнымъ*.

Борд, с. *крыло у птицы, перо у рыбы, завязка у ленты*. Куш борд, *нетопырь*, собст. *голое крыло*.

Борда, пр. *крылатый, имѣющий крылья*.

Борда шор. наз. *крылатая рѣчка*. Куш-шорда, *голокрылый*.

Бордавны, бордалны ю., гл. ср. *крылатѣть, окрылатѣть*.

Бордѣтны, гл. д. *дѣлать съ крыльями, крылатить, окрылатить*.

Бордтѣм, пр. *безкрылый, безкрыльный*.

† Борју, Борја, с. с. *Борисъ*.

Борны, гл. д. *бороздить*.

† Боропецъ, с. *воронецъ*.

Босѣвыны, босѣлыны ю., гл. д. в. уч. = босѣг-
выны.

Босѣны, гл. д. = босѣтны.

Босѣсны, гл. ср. = босѣтчыны.

Босѣтавыны, босѣталны ю., гл. д. в. дл. *бранъ, собирать, собирать, забирать, приближать, взымать, получать, принимать, хватать, захватывать*.

Босѣтавъ-керны, босѣталѣ-керны ю., гл. д. в. кр. *посбывать*.

Босѣтавъм, босѣталѣм ю., прич. *бранный, собранный, полученный*; отгл. *собираніе, забираиіе, заборъ, приближаніе, взыманіе, получение, захватываніе*.

Босѣталны ю., = босѣтавыны.

Босѣталѣ-керны ю., гл. д. в. кр. = босѣта-
въ-керны.

Босѣталѣм ю., = босѣтавъм.

Босѣтвыны, босѣтлыны ю., гл. д. в. уч. *по-
бывать, посбывать*.

Босѣтны, босѣны, гл. д. *взять, принять, по-
лучить, прибрать, забрать, собрать*.

Босѣтѣ-керны, босѣтѣ-керны ю., гл. д. в. кр. *взять нѣсколько, не много*.

Босѣтѣм, прич. *взятый*; отгл. *взятіе, при-
нятіе; пріемка, пріемъ*. Босѣтѣм кага, *взятый ребенокъ, пріемышъ*.

Босѣтчыны, гл. воз. *взяться, приниматься*.
Вежѣр бердѣ босѣтчыны, *за умъ взяться*.

Гез бердѣ босѣтчыны, *за веревку взяться*.

Босѣтчыны, гл. д. = босѣтны.

Босѣтѣсны, гл. в. *браться*.

† Ботаѣтны, гл. д. *ботать ботомъ*.

Бѣб, пр. *шалый, дикий, буйный, бѣшен-
ный, безмысленный, глупый*; с. *шалунъ, буйнъ, дуракъ, болванъ*. Бѣб бѣбѣн, *ду-
ракъ дуракомъ*.

Бѣба, нар. *дико, буйно, безмысленно, глупо*,
с. *шалость, глупость, дурь, бѣжъ, бѣ-
шенство*; пр. *глупый, дикий*. Тѣ керпѣ
бѣба, *ты сѣлалъ глупо*. Сыѣа вѣсѣтавѣ
бѣба, *онъ сказалъ глупость, глупо*.

Бѣбавѣсѣ, бѣбалысѣ ю., прич. *шалащій, блу-
дящій*; пр. *шаловливый, блудливый, про-
казливый*; с. *шалунъ, блудня*. Бѣбавѣсѣ
канѣ, *блудливая кошка*.

Бѣбавны, бѣбалны ю., гл. ср. *шамить, ду-
рить, дурачиться, бѣжить, блудить,
баловать, проказить*.

Бѣбавѣм, бѣбалѣм ю., отгл. *шленіе, ша-
лость, дурачество, блудъ, баловство*.

Бѣбалны ю., = бѣбавны.

Бѣбалѣ-керны ю., = бѣбавѣ-керны.

Бѣбалѣм, бѣбалысѣ ю., = бѣбав . . .

Бѣбан, с. *болванъ*.

Бѣбасем, бѣбасѣем, отгл. *обманъ*.

Бѣбасѣны, гл. в. *обмануться, войти въ об-
манъ; одурачиться*.

Бѣбѣавны, бѣбѣалны ю., гл. ср. = бѣбавны.

Бѣбѣавѣм, бѣбѣалѣм ю., отгл. = бѣбавѣм.

Бѣбѣетны, гл. д. = бѣбсетны.

Бѣбѣодѣ, пр. *диловатый, похожій на ди-
каго*.

Бѣбѣм, пр. *одурѣлый, сдурѣлый, сум-
сшедшій, бѣшеный*.

Бѣбѣмѣтны, гл. д. *дурачить, одурачить*.

Бѣбѣмыны, гл. ср. *одурѣть, сдурѣть, сойти
съ ума*.

Бѣбѣвъ, бѣбѣл ю., пр. *шаловливый, диловатый*.

Бѣбѣтвѣсѣ, бѣбѣтлысѣ ю., прич. *обманываю-
щій, плутующій*; с. *обманщикъ, плутъ,
лукавецъ*.

Бѣбѣтвѣм, бѣбѣтлѣм ю., отгл. *обманываніе*.

Бѣбѣтвыны, бѣбѣтлыны ю., гл. д. в. уч. *об-
манывать, плутовать, лгать, лукавить*.

Бѣбѣтлѣм, бѣбѣтлысѣ ю. = бѣбѣтв . . .

Бѣбѣтны, гл. д. *обмануть, сплутовать, со-
лгать, лукавить, выманить обмакомъ*.

Бѣбѣтѣ-керны, бѣбѣтѣ-керны ю. гл. д. в. кр. *поплутовать, полуклавить, обмануть
не много*.

Бѣбѣтѣм, прич. *обманутый*; отгл. *обманъ,
лукавство, шутовство, плутни*. Бѣбѣ-
тѣмѣн, *обманомъ*.

Бѣбѣтчыны, гл. в. *обманываться, обмануться*.

Бѣбѣтѣсѣ, прич. *обманывающійся*.

Бѣбѣтлысѣ, прич. = бѣбѣтвѣсѣ.

Бѣбсетны, гл. д. *дѣлать шалымъ, ди-
кимъ; баловать*.

Бѣбсетчыны, гл. воз. *сѣлаться дикимъ,
шалымъ*.

Бѣбсѣны, гл. ср. *сдичать, сбаловать*.

Бѣбсѣавны, бѣбсѣалны ю., гл. ср. *дичать,
дурѣть, сдичать, одичать, сдурѣть*.

Пон бѣбсѣавѣ, *собака сдичала, сдурѣла*.